

分枝杆菌菌种中文译名原则专家共识



扫一扫下载全文

中华医学会结核病学分会,分枝杆菌菌种中文译名原则专家共识编写组

分枝杆菌属包括结核分枝杆菌复合群、麻风分枝杆菌复合群和非结核分枝杆菌,截至 2017 年底已经报道的分枝杆菌菌种及亚种的数量已达 194 种 (<http://www.bacterio.net/mycobacterium.html>),但仅有 119 种分枝杆菌有对应的中文名称,其他分枝杆菌因尚无对应的中文译名,因此在国内正式期刊中只能用其拉丁文名称。不仅如此,由于国内缺乏统一的分枝杆菌菌种中文译名原则,因此即使已有中文译名的分枝杆菌也存在译名不规范的情况^[1-2]。为改变分枝杆菌中文、拉丁文名称混用的现状,修订现存不规范的中文菌种译名,并为将来新命名分枝杆菌菌种的中文译名提供方法,中华医学会结核病学分会组织专家共同制定了分枝杆菌菌种中文译名原则,并遵照上述原则对现有分枝杆菌菌种的中文译名进行制定或修订。

一、分枝杆菌中文译名原则

2008 版“国际微生物系统与进化杂志原核生物国际命名法则”是目前细菌命名的纲领性文件^[3]。文件规定所有的细菌菌种命名采用“双名”法则,第一个词代表“属”,第二个词为修饰词,多为人名、地名或菌种特性描述性词语。文件还建议细菌种名应有词源注解,如“*Mycobacterium wolinskyi*”的词源注解为“*named after Emanuel Wolinsky*”,即“以曼纽尔·沃林斯基”命名此菌种,因此对应的译名可译名为“沃林斯基分枝杆菌”。

细菌中文译名暂无原则性意见,仅有一些专家建议可参考。谷海瀛^[4]根据国际细菌命名法则提出细菌名称中文译名的 4 点原则建议,即同义性、唯一性、稳定性和简洁性。简单的说就是细菌的中文译名要忠于词源的原意,每种细菌只能有一个名称,

约定俗成的细菌名称不宜随意更改,细菌名称不应过于复杂。杨林^[5]总结了细菌译名的方法,认为人名和地名来源的细菌名称应直接音译,细菌特性、属性来源的细菌名称采取意译。尽管国内对细菌译名的方法比较统一,但在人名来源的细菌译名方法上还存在一些不一致的情况。谷海瀛建议细菌中文译名应全名翻译后加“氏”字,不能只翻译一个音节后加“氏”字,但国内已有多个菌种译名时直接采用一个音节另加一个“氏”字的方法^[6]。随着人名来源细菌命名的增多,势必造成一些困扰。此外,如中华医学会等学术组织明确要求人名翻译时后面无需加“氏”字,要求直接翻译全名即可^[7-9],这种译法符合简洁原则。

综合国内外细菌命名原则以及国内学者关于细菌中文译名原则的建议,分枝杆菌菌种中文译名宜采取以下原则:(1)分枝杆菌命名源于人名的细菌中文译名采用直译全名的原则;(2)分枝杆菌命名源于地名的细菌中文译名采用直译地名的原则;(3)分枝杆菌命名源于细菌特征的细菌中文译名采用细菌特征意译的原则;(4)分枝杆菌中文译名需兼顾稳定性、唯一性、同义性和简洁性原则。

二、一些特殊情况的说明

在译名分枝杆菌的过程中有几点需要特别注意:(1)尽管我们建议以人名命名的分枝杆菌译名采用完整姓氏直译的原则,但是迪氏分枝杆菌、杜氏分枝杆菌和施氏分枝杆菌已经成为约定俗成的菌种名称,根据稳定性原则,此 3 种细菌名称不变;(2)有 3 种分枝杆菌的拉丁名分别为“*Mycobacterium gilvum*”^[10]、“*Mycobacterium helvum*”^[11]和“*Mycobacterium pallens*”^[12],其词源注解均为“*pale yellow*”,相当于中文同义词的意味。鉴于“*Mycobacterium gilvum*”在较早的时候已经译为“浅黄分枝杆菌”,根据稳定性原则此名称保持不变,而“*Mycobacterium helvum*”和“*Mycobacterium pallens*”分别译为“弱黄色分枝杆菌”和“淡黄分枝杆菌”,以做鉴别;(3)“*Mycobacterium marseillense*”^[13]和“*Mycobacterium massiliense*”^[14]两种分枝杆菌的词源注解分别为马赛城市的现代拉丁

DOI:10.3760/cma.j.issn.1001-0939.2018.07.003

基金项目:科技重大专项(2018ZX10302301-04);北京市医院管理局“扬帆计划”(ZYLX201809);北京市医院管理局“登峰”人才培养计划(DFL20181602)

通信作者:黄海荣,首都医科大学附属北京胸科医院国家结核病临床实验室 北京市结核病胸部肿瘤研究所,Email:huanghai@tb123.org;彭鹏,武汉肺科医院 武汉市结核病防治所,Email:448160362@qq.com

万方数据

名和古希腊/罗马名,其中 *Mycobacterium marseillense* 属于鸟胞内分枝杆菌复合群, *Mycobacterium massiliense* 属于脓肿分枝杆菌复合群,二者相关的临床治疗差异较大。鉴于属于脓肿分枝杆菌复合群的“*Mycobacterium massiliense*”的中文译名“马赛分枝杆菌”已广泛应用,因此建议保持其中文译名以体现译名的稳定性原则,而属于鸟胞内分枝杆菌复合群的“*Mycobacterium marseillense*”未完全遵循地名译名的原则,而是译为“马萨分枝杆菌”以示区别;(4)“*Mycobacterium fortuitum*”和“*Mycobacterium szulgai*”在正式出版物中名称存在不一致的情况,“*Mycobacterium fortuitum*”译为“偶然分枝杆菌”或“偶发分枝杆菌”“*Mycobacterium szulgai*”译为“苏加分枝杆菌”或“苏尔加分枝杆菌”,根据稳定性原则并通过检索国内数据库了解不同译法的使用频率后,最终确定译名分别选择“偶发分枝杆菌”和“苏尔加分枝杆菌”;(5)在 2015 版“结核病实验室规程”^[15]中“*Mycobacterium chimaera*”按照字面意思译为“嵌合分枝杆菌”,本共识依据其词源解释为“神话动物奇美拉”将其更正为“奇美拉分枝杆菌”;类似情况还见于

“*Mycobacterium alvei*”,本共识依据词源将“蜂房分枝杆菌”更正为“河槽分枝杆菌”;(6)根据同义原则且参考第 11 版《临床微生物学手册》^[16],本共识还更正了一些使用不太广泛,但译名存在明显错误的分枝杆菌中文译名,将“*Mycobacterium bohemicum*”对应的“波希米亚分枝杆菌”更正为“波西米亚分枝杆菌”;“*Mycobacterium doricum*”对应的“安科纳分枝杆菌”更正为“多瑞卡分枝杆菌”;“*Mycobacterium heckeshornense*”对应的“柏林半岛分枝杆菌”更正为“黑克肖分枝杆菌”;“*Mycobacterium saskatchewanense*”对应的“萨斯喀川分枝杆菌”更正为“萨斯喀彻温分枝杆菌”。

三、现有分枝杆菌菌种或亚种的中文译名

基于上述分枝杆菌中文译名原则并考虑某些特殊情况后,对 2017 年 12 月前已有报道的 194 种/亚种分枝杆菌中文译名进行制定或修订(表 1)。

四、结语

随着技术进步和关注程度的增加,分枝杆菌菌种数量将会持续增加。本原则的制定有利于规范后续新的分枝杆菌的菌种译名。

表 1 194 种分枝杆菌菌种或亚种拉丁文和中文名称及其标准菌株号

序号	拉丁文名称	中文名称	标准菌株号
1	<i>M. tuberculosis</i>	结核分枝杆菌 ^a	H37Rv = ATCC 27294
2	<i>M. africanum</i>	非洲分枝杆菌 ^a	ATCC 25420 = CIP 105147
3	<i>M. bovis</i>	牛分枝杆菌 ^a	ATCC 19210 = CIP 105234 = NCTC 10772
4	<i>M. caprae</i>	山羊分枝杆菌	spc-1 = gM-1 = ATCC BAA-824 = CIP 105776
5	<i>M. microti</i>	田鼠分枝杆菌 ^a	ATCC 19422 = CIP 104256 = NCTC 8710
6	<i>M. leprae</i>	麻风分枝杆菌 ^a	无
7	<i>M. lepraemurium</i>	鼠麻风分枝杆菌 ^a	无
8	<i>M. abscessus</i> subsp. <i>abscessus</i>	脓肿分枝杆菌脓肿亚种 ^a	Hauduroy L948 = TMC 1543 = ATCC 19977 = CCUG 20993 = CIP 104536 = DSM 44196 = JCM 13569 = NCTC 13031
9	<i>M. abscessus</i> subsp. <i>bolletii</i>	脓肿分枝杆菌博莱亚种	BD = CCUG 50184 = CIP 108541 = JCM 15297
10	<i>M. agri</i>	田野分枝杆菌 ^a	90012 = ATCC 27406 = CCUG 37673 A = CIP 105391 = DSM 44515 = JCM 6377
11	<i>M. aichiense</i>	爱知分枝杆菌 ^a	4 9005 (曾用编号:5545) = ATCC 27280 = CIP 106808 = DSM 44147 = JCM 6376 = LMG 19259 = NCTC 10820
12	<i>M. algericum</i>	阿尔及利亚分枝杆菌	TBE 500028/10 = Bejaia = CIP 110121 = DSM 45454
13	<i>M. alsense</i>	阿尔斯分枝杆菌	TB 1906 = DSM 45230 = CCUG 56586
14	<i>M. alvei</i>	河槽分枝杆菌	CR-21 = ATCC 51304 = CIP 103464 = DSM 44176 = JCM 12272
15	<i>M. angelicum</i>	神仙鱼分枝杆菌	126/5/03 = CIP 109313 = DSM 45057
16	<i>M. anyangense</i>	安阳分枝杆菌	QIA-38 = JCM 30275 = KCTC 29443
17	<i>M. aquaticum</i>	水生分枝杆菌	RW6 = DSM 104277 = CIP111198
18	<i>M. arabiense</i>	阿拉伯分枝杆菌	DSM 45768T = JCM 18538
19	<i>M. arcuileense</i>	阿尔克伊分枝杆菌	269 = ParisRGMnew_3 = CIP 110654 = DSM 46715
20	<i>M. aromaticivorans</i>	去芳香分枝杆菌	JS19b1 = ATCC BAA-4378 = CIP 109274 = JCM 16368
21	<i>M. arosiense</i>	奥尔胡斯分枝杆菌	T1921 = ATCC BAA-4401 = DSM 45069
22	<i>M. arupense</i>	阿罗普分枝杆菌	AR30097 = ATCC BAA-4242 = DSM 44942
23	<i>M. asiaticum</i>	亚洲分枝杆菌 ^a	ATCC 25276 = CCUG 29115 = CIP 106809 = DSM 44297 = JCM 6409
24	<i>M. aubagnense</i>	奥巴涅分枝杆菌	U8 = CCUG 50186 = CIP 108543 = JCM 15296
25	<i>M. aurum</i>	金色分枝杆菌 ^a	ATCC 23366 = CCUG 37666 = CIP 104465 = DSM 43999 = HAMB1 2275 = JCM 6366 = LMG 19255 = NCTC 10437 = NRRL B-4037

续表

序号	拉丁文名称	中文名称	标准菌株号
26	<i>M. austroafricanum</i>	南非分枝杆菌 ^a	E 9789-SA12441 = ATCC 33464 = CCUG 37667 = CIP 105395 = DSM 44191 = HAMB1 2271 = JCM 6369
27	<i>M. avium subsp. avium</i>	鸟分枝杆菌鸟亚种 ^a	ATCC 25291 = CCUG 20992 = CIP 104244 = DSM 44156 = NCTC 13034
28	<i>M. avium subsp. paratuberculosis</i>	鸟分枝杆菌副结核亚种 ^a	ATCC 19698 = CIP 103963 = DSM 44133
29	<i>M. avium subsp. silvaticum</i>	鸟分枝杆菌森林亚种 ^a	6409 = ATCC 49884 = CCUG 47446 = CIP 103317 = DSM 44175
30	<i>M. bacteremicum</i>	菌血症分枝杆菌	ATCC 25791 = DSM 45578
31	<i>M. boenickei</i>	波尼克分枝杆菌	W5998 = ATCC 49935 = DSM 44677 = JCM 15653
32	<i>M. bohemicum</i>	波西米亚分枝杆菌	CIP 105808 = CIP 105811 = DSM 44277 = JCM 12402
33	<i>M. botniense</i>	波特尼分枝杆菌	E347 = ATCC 700701 = CCUG 47976 = CIP 106753 = DSM 44537 = JCM 17322
34	<i>M. bouchedurhonense</i>	罗讷河口分枝杆菌	4355387 = CCUG 56331 = CIP 109827 = CSUR P34 = JCM 17323
35	<i>M. bourgelatii</i>	布尔热拉分枝杆菌	MLB-A84 = CIP 110557 = DSM 45746
36	<i>M. branderi</i>	布兰德分枝杆菌	52157 = ATCC 51789 = CIP 104592 = DSM 44624 = JCM 12687
37	<i>M. brisbanense</i>	布里斯班分枝杆菌	W6743 = ATCC 49938 = CCUG 47584 = DSM 44680 = JCM 15654
38	<i>M. brumae</i>	冬天分枝杆菌	CR-270 = ATCC 51384 = CCUG 37586 = CIP 103465 = DSM 44177 = JCM 12273
39	<i>M. canariensis</i>	加那利群岛分枝杆菌	502329 = CCUG 47953 = CIP 107998 = JCM 15298
40	<i>M. celatum</i>	隐蔽分枝杆菌	ATCC 51131 = CCUG 39185 = CDC 90-0899 = CIP 106109 = DSM 44243 = JCM 12373
41	<i>M. celeriflavum</i>	快生黄色分枝杆菌	AFPC-000207 = DSM 46765 = JCM 18439
42	<i>M. chelonae subsp. bovis</i>	龟分枝杆菌牛亚种	QIA-37 = KCTC 39630 = JCM 30986
43	<i>M. chelonae subsp. chelonae</i>	龟分枝杆菌龟亚种	CM 6388 = ATCC 35752 = CCUG 47445 = CIP 104535 = DSM 43804 = JCM 6388 = NCTC 946
44	<i>M. chimaera</i> ^a	奇美拉分枝杆菌	FI-01069 = CCUG 50989 = CIP 107892 = DSM 44623 = JCM 14737
45	<i>M. chitae</i>	千田分枝杆菌 ^a	ATCC 19627 = CCUG 39504 = CIP 105383 = DSM 44633 = JCM 12403 = NCTC 10485
46	<i>M. chlorophenicum</i>	氯酚分枝杆菌	PCP-I = ATCC 49826 = CIP 104189 = DSM 43826 = HAMB1 2278 = IEGM 559 = IFO (现名 NBRC) 15527 = JCM 7439 = NRRL B-16528
47	<i>M. chubusense</i>	楚布分枝杆菌 ^a	4 8013 (曾用编号:5517) = ATCC 27278 = CCUG 37670 = CIP 106810 = DSM 44219 = JCM 6374 = JCM 16420 = NCTC 10819
48	<i>M. colombiense</i>	哥伦比亚分枝杆菌	10B = CECT 3035 = CIP 108962 = JCM 16228
49	<i>M. conceptionense</i>	设计分枝杆菌	D16 = CCUG 50187 = CIP 108544 = JCM 15299
50	<i>M. confluentis</i>	科布伦茨分枝杆菌	1389/90 = ATCC 49920 = CIP 105510 = DSM 44017 = JCM 13671
51	<i>M. conspicuum</i>	出众分枝杆菌	3895/92 = ATCC 700090 = CIP 105165 = DSM 44136 = JCM 14738
52	<i>M. cookie</i>	库克分枝杆菌	NZ2 = ATCC 49103 = CIP 105396 = DSM 43922 = JCM 12404
53	<i>M. cosmeticum</i>	美容品分枝杆菌	LTA-388 = ATCC BAA-878 = CIP 108170 = JCM 14739
54	<i>M. crocinum</i>	赭红色分枝杆菌	czh-42 = ATCC BAA-1373 = CIP 109269 = JCM 16369
55	<i>M. diernhoferi</i>	迪氏分枝杆菌 ^a	4 1001 = ATCC 19340 = CIP 105384 = DSM 43524 = HAMB1 2269 = IFO (现名 NBRC) 14756 = JCM 6371
56	<i>M. doricum</i>	多瑞卡分枝杆菌	FI-13295 = CCUG 46352 = CIP 106867 = DSM 44339 = JCM 12405
57	<i>M. duvalii</i>	杜氏分枝杆菌 ^a	ATCC 43910 = CCUG 41352 = CIP 104539 = DSM 44244 = JCM 6396 = NCTC 358
58	<i>M. eburneum</i>	乳白分枝杆菌	X82 = CECT 8775 = DSM 44358
59	<i>M. elephantis</i>	象分枝杆菌	484 = CIP 106831 = DSM 44368 = JCM 12406
60	<i>M. engbaekii</i>	英格贝克分枝杆菌	ATCC 27353 = DSM 45694
61	<i>M. europaeum</i>	欧洲分枝杆菌	FI-95228 = CCUG 58464 = DSM 45397
62	<i>M. fallax</i>	诡诈分枝杆菌 ^a	ATCC 35219 = CCUG 37584 = CIP 81. 39 = DSM 44179 = JCM 6405
63	<i>M. farcinogenes</i>	产鼻疽分枝杆菌 ^a	IEMVT 75 = ATCC 35753 = CCUG 21047 = DSM 43637 = JCM 15463 = NCTC 10955
64	<i>M. flavescens</i>	微黄分枝杆菌 ^a	ATCC 14474 = CCUG 29041 = CIP 104533 = DSM 43991 = JCM 12274 = NCTC 10271 = NRRL B-4038
65	<i>M. florentinum</i>	佛罗伦萨分枝杆菌	FI-93171 = CCUG 50992 = CIP 108409 = DSM 44852 = JCM 14740
66	<i>M. fluoranthenorans</i>	食荧蕈分枝杆菌	FA4 = DSM 44556 = CIP 108203 = JCM 14741
67	<i>M. fortuitum subsp. acetamidolyticum</i>	偶发分枝杆菌去乙酰胺亚种	NCH E11620 = ATCC 35931 = CIP 105423 = DSM 44220 = JCM 6368
68	<i>M. fortuitum subsp. fortuitum</i>	偶发分枝杆菌偶发亚种 ^a	ATCC 6841 = CCUG 20994 = CIP 104534 = DSM 46621 = IFO 现名 NBRC) 13159 = JCM 6387 = NCTC 10394
69	<i>M. fragae</i>	弗拉加分枝杆菌	HF8705 = Fiocruz-INCQS/CMRVS P4051 = DSM 45731

续表

序号	拉丁文名称	中文名称	标准菌株号
70	<i>M. franklinii</i>	富兰克林分枝杆菌	DSM 45524 = ATCC BAA-2149
71	<i>M. frederiksbergense</i>	腓特烈斯堡分枝杆菌	FAn9 = CIP 107205 = DSM 44346 = NRRL B-24126
72	<i>M. gadium</i>	加地斯分枝杆菌 ^a	ATCC 27726 = CCUG 37515 = CIP 105388 = DSM 44077 = HAMBI 2274 = JCM 12688 = NCTC 10942
73	<i>M. gastri</i>	胃分枝杆菌 ^a	ATCC 15754 = CCUG 20995 = CIP 104530 = DSM 43505 = JCM 12407
74	<i>M. genavense</i>	日内瓦分枝杆菌	2289 = ATCC 51234
75	<i>M. gilvum</i>	浅黄分枝杆菌	ATCC 43909 = CIP 106743 = JCM 15464 = NCTC 10742
76	<i>M. goodii</i>	古德分枝杆菌	MO69 = ATCC 700504 = CIP 106349 = DSM 44492 = JCM 12689
77	<i>M. gordonae</i>	戈登分枝杆菌 ^a	ATCC 14470 = CCUG 21801 = CCUG 21811 = CIP 104529 = DSM 44160 = JCM 6382 = NCTC 10267
78	<i>M. grossiae</i>	格罗斯分枝杆菌	PB739 = DSM 104744 = CIP 111318
79	<i>M. haemophilum</i>	嗜血分枝杆菌 ^a	ATCC 29548 = CCUG 47452 = CIP 105049 = DSM 44634 = JCM 15465 = NCTC 11185
80	<i>M. hassiacum</i>	黑森分枝杆菌	3849 = CCUG 37519 = CIP 105218 = DSM 44199 = JCM 12690
81	<i>M. heckeshornense</i>	黑克肖分枝杆菌	S369 = CCUG 51897 = CIP 107347 = DSM 44428 = JCM 15655
82	<i>M. heidelbergense</i>	海德堡分枝杆菌	2554/91 = ATCC 51253 = CIP 105424 = DSM 44471 = JCM 14842
83	<i>M. helvum</i>	弱黄色分枝杆菌	DL739 = JCM 30396 = NCCB 100520
84	<i>M. heraklionense</i>	赫拉克利翁分枝杆菌	GN-1 = CECT 7509 = LMG 24735 = NCTC 13432
85	<i>M. hiberniae</i>	爱尔兰分枝杆菌	Hi 11 = ATCC 49874 = CIP 104537 = DSM 44241 = JCM 13571
86	<i>M. hippocampi</i>	海马分枝杆菌	BFLP-6 = DSM 45391 = LMG 25372
87	<i>M. hodleri</i>	霍德勒分枝杆菌	EM12 = CIP 104909 = DSM 44183 = JCM 12141 = LMG 19253
88	<i>M. holsaticum</i>	荷尔斯泰因分枝杆菌	1406 = CCUG 46266 = DSM 44478 = JCM 12374
89	<i>M. houstonense</i>	休斯顿分枝杆菌	W5198 = ATCC 49403 = DSM 44676 = JCM 15656
90	<i>M. immunogenum</i>	免疫原分枝杆菌	BH29 = MC 779 = ATCC 700505 = DSM 45595
91	<i>M. insubricum</i>	英苏布里亚分枝杆菌	FI-06250 = CIP 109609 = DSM 45132 = JCM 16366
92	<i>M. interjectum</i>	居间分枝杆菌	4185/92 = ATCC 51457 = CCUG 37514 = DSM 44064
93	<i>M. intermedium</i>	中间分枝杆菌	1669/91 = ATCC 51848 = CCUG 37583 = CIP 104542 = DSM 44049 = JCM 13572
94	<i>M. intracellulare</i>	胞内分枝杆菌 ^a	ATCC 13950 = CCUG 28005 = CIP 104243 = DSM 43223 = JCM 6384 = NCTC 13025
95	<i>M. iranicum</i>	伊朗分枝杆菌	M05 = DSM 45541 = CCUG 62053 = JCM 17461
96	<i>M. kansauii</i>	堪萨斯分枝杆菌 ^a	ATCC 12478 = CIP 104589 = DSM 44162 = JCM 6379 = NCTC 13024
97	<i>M. komossense</i>	科莫斯分枝杆菌 ^a	Ko 2 = ATCC 33013 = CIP 105293 = DSM 44078 = HAMBI 2279 = HAMBI 2280 = JCM 12408
98	<i>M. koreense</i>	韩国分枝杆菌	01-305 = DSM 45576 = KCTC 19819
99	<i>M. kubicae</i>	库比卡分枝杆菌	ATCC 700732 = CDC 941078 = CIP 106428 = DSM 44627 = JCM 13573
100	<i>M. kumamotoense</i>	熊本分枝杆菌	CST 7247 = CCUG 51961 = JCM 13453
101	<i>M. kyorinense</i>	杏林分枝杆菌	KUM 060204 = DSM 45166 = JCM 15038
102	<i>M. lacus</i>	湖分枝杆菌	NRCM 00-255 = ATCC BAA-323 = DSM 44577 = JCM 15657
103	<i>M. lentiflavum</i>	慢生黄分枝杆菌	2 186/92 = ATCC 51985 = CCUG 42422 = CCUG 42559 = CIP 105465 = DSM 44418 = JCM 13390
104	<i>M. litorale</i>	海滨分枝杆菌	F4 = CGMCC 4.5724 = JCM 17423
105	<i>M. llaterense</i>	拉特分枝杆菌	MG13 = CCUG 54744 = CECT 7273 = JCM 16229
106	<i>M. longobardum</i>	伦巴第分枝杆菌	FI-07034 = CCUG 58460 = DSM 45394
107	<i>M. lutetiense</i>	卢泰西亚分枝杆菌	071 = ParisRGMnew_1 = CIP 110656 = DSM 46713
108	<i>M. madagascariense</i>	马达加斯加分枝杆菌	P2 = ATCC 49865 = CIP 104538 = JCM 13574
109	<i>M. mageritense</i>	玛格丽特分枝杆菌	938 = ATCC 700351 = CCUG 37984 = CIP 104973 = DSM 44476 = JCM 12375
110	<i>M. malmesburyense</i>	马姆斯伯里分枝杆菌	WCM 7299 = ATCC BAA-2759 = CIP 110822
111	<i>M. malmoense</i>	玛尔摩分枝杆菌 ^a	ATCC 29571 = CCUG 37761 = CIP 105775 = DSM 44163 = JCM 13391 = NCTC 11298
112	<i>M. mantonii</i>	曼滕分枝杆菌	04-1474 = NLA000401474 = CIP 109863 = DSM 45255 = JCM 18113
113	<i>M. marinum</i>	海分枝杆菌 ^a	ATCC 927 = CCUG 20998 = CCUG 27843 = CIP 104528 = DSM 44344 = JCM 12275 = JCM 17638 = NCTC 2275
114	<i>M. marseillense</i>	马萨分枝杆菌	5356591 = CCUG 56325 = CIP 109828 = CSUR P30 = JCM 17324
115	<i>M. massiliense</i>	马赛分枝杆菌	CCUG 48898 = CIP 108297 = JCM 15300
116	<i>M. minnesotense</i>	明尼苏达分枝杆菌	DL49 = DSM 45633 = JCM 17932 = NCCB 100399
117	<i>M. monacense</i>	慕里黑分枝杆菌	B9-21-178 = CIP 109237 = DSM 44395 = JCM 15658
118	<i>M. mageritense</i>	蒙特非奥分枝杆菌	ATCC BAA-256 = CCUG 51898 = DSM 44602

续表

序号	拉丁文名称	中文名称	标准菌株号
119	<i>M. montmartrense</i>	蒙马特分枝杆菌	196 = ParisRGMnew_2 = CIP 110655 = DSM 46714
120	<i>M. moriokaense</i>	盛冈分枝杆菌	NCH E11715 = ATCC 43059 = CCUG 37671 = CIP 105393 = DSM 44221 = JCM 6375 = VKM Ac-1183
121	<i>M. mucogenicum</i>	产黏液分枝杆菌	MO76 = ATCC 49650
122	<i>M. murale</i>	墙分枝杆菌	MA112/96 = CCUG 39728 = CIP 105980 = DSM 44340 = HAMBI 2320 = JCM 13392
123	<i>M. nebraskense</i>	内布拉斯加分枝杆菌	UNMC-MY 1349 = ATCC BAA-837 = DSM 44803
124	<i>M. neoaurum</i>	新金色分枝杆菌 ^a	ATCC 25795 = CCUG 37665 = CIP 105387 = DSM 44074 = HAMBI 2273 = JCM 6365 = NCTC 10818
125	<i>M. neworleansense</i>	新奥尔良分枝杆菌	W6705 = ATCC 49404 = DSM 44679 = JCM 15659
126	<i>M. nonchromogenicum</i>	不产色分枝杆菌 ^a	ATCC 19530 = CCUG 28009 = CIP 106811 = DSM 44164 = JCM 6364 = NCTC 10424
127	<i>M. noviomagensis</i>	奈梅亨分枝杆菌	NLA000500338 = CIP 109766 = DSM 45145 = JCM 16367
128	<i>M. novocastrensis</i>	纽卡斯尔分枝杆菌	73 = CIP 105546 = DSM 44203 = JCM 18114
129	<i>M. obuense</i>	奥布分枝杆菌 ^a	4 7001 (曾用编号:4388) = ATCC 27023 = CCUG 37669 = CIP 106803 = DSM 44075 = HAMBI 2272 = JCM 6372 = NCTC 10778
130	<i>M. oryzae</i>	稻蟊分枝杆菌	JC290 = KCTC 39560 = LMG 28809
131	<i>M. pallens</i>	浅黄分枝杆菌	czh-8 = ATCC BAA-1372 = CIP 109268 = JCM 16370
132	<i>M. palustre</i>	沼泽分枝杆菌	E846 = ATCC BAA-377 = DSM 44572
133	<i>M. paraense</i>	帕拉分枝杆菌	IEC26 = DSM 46749 = CCUG 66121
134	<i>M. paraffinicum</i>	石蜡分枝杆菌	ATCC 12670 = DSM 44181 = JCM 17782 = NCIMB 10420
135	<i>M. parafortuitum</i>	副偶发分枝杆菌 ^a	ATCC 19686 = CCUG 20999 = CIP 106802 = DSM 43528 = JCM 6367 = NCTC 10411 = NRRL B-4035
136	<i>M. paragordonae</i>	副戈登分枝杆菌	49061 = JCM 18565 = KCTC 29126
137	<i>M. paraintracellulare</i>	副胞内分枝杆菌	MOTT64 = KCTC 29084 = JCM 30622
138	<i>M. parakoreense</i>	副韩国分枝杆菌	299 = DSM 45575 = KCTC 19818
139	<i>M. parascrofulaceum</i>	副瘰癧分枝杆菌 ^a	HSC-68 = ATCC BAA-614 = DSM 44648 = JCM 13015
140	<i>M. paraseoulense</i>	副首尔分枝杆菌	31118 = DSM 45000 = JCM 16952 = KCTC 19145
141	<i>M. paraterrae</i>	副土分枝杆菌	05-2522 = DSM 45127 = KCTC 19556
142	<i>M. parmense</i>	帕尔马分枝杆菌	MUP 1182 = CCUG 50998 = CIP 107385 = DSM 44553 = JCM 14742
143	<i>M. peregrinum</i>	外来分枝杆菌 ^a	ATCC 14467 = CCUG 27976 = CIP 105382 = DSM 43271 = JCM 12142 = NCTC 10264
144	<i>M. persicum</i>	波斯分枝杆菌	AFPC-000227 = DSM 104278 = CIP 111197
145	<i>M. phlei</i>	草分枝杆菌 ^a	ATCC 11758 = CCUG 21000 = CIP 105389 = DSM 43239 = JCM 5865 = JCM 6385 = NCTC 8151 = NRRL B-44615 = VKM Ac-1291
146	<i>M. phocaicum</i>	福西亚分枝杆菌	N4 = CCUG 50185 = CIP 108542 = JCM 15301
147	<i>M. pinnipedii</i>	海豹分枝杆菌	6482 = ATCC BAA-688 = NCTC 13288
148	<i>M. porcinum</i>	猪分枝杆菌 ^a	E10241-1 = ATCC 33776 = CCUG 37674 = CIP 105392 = DSM 44242 = JCM 6378
149	<i>M. poriferae</i>	海绵分枝杆菌	47 = ATCC 35087 = CIP 105394 = JCM 12603
150	<i>M. pseudoshottsii</i>	假肖茨分枝杆菌	L15 = ATCC BAA-883 = JCM 15466 = NCTC 13318
151	<i>M. psychrotolerans</i>	耐冷分枝杆菌	WA101 = DSM 44697 = JCM 13323 = LMG 21953
152	<i>M. pulveris</i>	灰尘分枝杆菌 ^a	NCH 33505 = ATCC 35154 = CCUG 37668 = CIP 106804 = DSM 44222 = JCM 6370
153	<i>M. pyrenivorans</i>	食苡分枝杆菌	17A3 = DSM 44605 = JCM 15927 = NRRL B-24349
154	<i>M. rhodesiae</i>	罗德西亚分枝杆菌 ^a	0 2002 (曾用编号:5295) = ATCC 27024 = CIP 106806 = DSM 44223 = JCM 6363 = NCTC 10779
155	<i>M. riyadhense</i>	利雅得分枝杆菌	NLA000201958 = CIP 109808 = DSM 45176
156	<i>M. rufum</i>	红色分枝杆菌	JS14 = ATCC BAA-1377 = CIP 109273 = JCM 16372
157	<i>M. rutilum</i>	铁锈色分枝杆菌	czh-117 = ATCC BAA-1375 = CIP 109271 = JCM 16371
158	<i>M. salmoniphilum</i>	嗜鲑鱼分枝杆菌	SC = ATCC 13758 = DSM 43276
159	<i>M. saopaulense</i>	圣保罗分枝杆菌	EPM 10906 = CCUG 66554 = LMG 28586 = INCQS 0733
160	<i>M. sarraceniae</i>	瓶子草分枝杆菌	DL734 = JCM 30395 = NCCB 100519
161	<i>M. saskatchewanense</i>	萨斯喀彻温分枝杆菌	00-250 = ATCC BAA-544 = CIP 108114 = DSM 44616 = JCM 13016
162	<i>M. scrofulaceum</i>	瘰癧分枝杆菌 ^a	ATCC 19981 = CCUG 29045 = CIP 105416 = DSM 43992 = JCM 6381 = NCTC 10803
163	<i>M. sediminis</i>	沉积分枝杆菌	yim m13028 = DSM 45643 = KCTC 19999
164	<i>M. senegalense</i>	塞内加尔分枝杆菌 ^a	IEMVT 378 = ATCC 35796 = CCUG 21001 = CIP 104941 = DSM 43656 = JCM 15467 = NCTC 10956
165	<i>M. sensu lato</i>	首尔国立大学分枝杆菌	05-832 = DSM 44999 = JCM 16017 = KCTC 19147

续表

序号	拉丁文名称	中文名称	标准菌株号
166	<i>M. seoulense</i>	首尔分枝杆菌	03-19 = DSM 44998 = JCM 16018 = KCTC 19146
167	<i>M. septicum</i>	败血症分枝杆菌	W4964 = ATCC 700731 = CCUG 43574 = CIP 106642 = DSM 44393 = JCM 14743
168	<i>M. setense</i>	赛特分枝杆菌	ABO-M06 = CIP 109395 = DSM 45070 = JCM 15660
169	<i>M. sherrisii</i>	雪利分枝杆菌	4773 = ATCC BAA-832 = DSM 45441
170	<i>M. shimoides</i>	施氏分枝杆菌 ^a	E4796 = ATCC 27962 = CCUG 37517 = DSM 44152 = JCM 12376
171	<i>M. shinjukuense</i>	新宿分枝杆菌	GTC 2738 = CCUG 53584 = JCM 14233
172	<i>M. shottsii</i>	肖茨分枝杆菌	M175 = ATCC 700981 = JCM 12657 = NCTC 13215
173	<i>M. simiae</i>	猿分枝杆菌 ^a	ATCC 25275 = CCUG 29114 = CCUG 42427 = CIP 104531 = DSM 44165 = JCM 12377
174	<i>M. smegmatis</i>	耻垢分枝杆菌 ^a	ATCC 19420 = CCUG 21002 = CCUG 21815 = CIP 104444 = DSM 43756 = JCM 5866 = JCM 6386 = NCTC 8159 = NRRL B-14616 = VKM Ac-1239
175	<i>M. sphagni</i>	泥炭藓分枝杆菌 ^a	Sph 38 = ATCC 33027 = DSM 44076
176	<i>M. stephanolepidis</i>	丝背细鳞鲑鱼分枝杆菌	NJB0901 = JCM 31611 = KCTC 39843
177	<i>M. stomatepiae</i>	大口非鲫分枝杆菌	T11 = CIP 109275 = DSM 45059 = JCM 17783 = NCIMB 14252
178	<i>M. szulgai</i>	苏尔加分枝杆菌 ^a	ATCC 35799 = CCUG 37675 = CIP 104532 = DSM 44166 = JCM 6383 = NCTC 10831
179	<i>M. talmoniae</i>	塔尔蒙分枝杆菌	NE-TNMC-100812 = ATCC BAA-2683 = DSM 46873
180	<i>M. terrae</i>	土分枝杆菌 ^a	ATCC 15755 = CCUG 27847 = CIP 104321 = DSM 43227 = JCM 12143 = LMG 10394
181	<i>M. thermoresistibile</i>	抗热分枝杆菌 ^a	ATCC 19527 = CCUG 28008 = CCUG 41353 = CIP 105390 = DSM 44167 = JCM 6362 = NCTC 10409
182	<i>M. timonense</i>	蒂莫内分枝杆菌	5351974 = CCUG 56329 = CIP 109830 = CSUR P32 = JCM 17325
183	<i>M. tokaiense</i>	东海分枝杆菌 ^a	4 7503 (曾用编号:5553) = ATCC 27282 = CIP 106807 = DSM 44635 = JCM 6373 = NCTC 10821
184	<i>M. triplex</i>	三重分枝杆菌	90-1019 = ATCC 700071 = CIP 106108 = DSM 44626 = JCM 14744
185	<i>M. triviale</i>	次要分枝杆菌 ^a	ATCC 23292 = CCUG 42431 = DSM 44153
186	<i>M. tusciae</i>	托斯卡纳分枝杆菌	FI-25796 = CCUG 50996 = CIP 106367 = DSM 44338 = JCM 12692
187	<i>M. ulcerans</i>	溃疡分枝杆菌 ^a	ATCC 19423 = NCTC 10417
188	<i>M. vaccae</i>	母牛分枝杆菌 ^a	ATCC 15483 = CCUG 21003 = CIP 105934 = DSM 43292 = HAMB1 2276 = IFO (现名 NBRC) 14118 = JCM 6389 = NCTC 10916
189	<i>M. vanbaalenii</i>	范巴伦分枝杆菌	PYR-1 = DSM 7251 = JCM 13017 = NRRL B-24157
190	<i>M. virginiae</i>	弗吉尼亚分枝杆菌	MO-233 = CIP 110918 = DSM 100883
191	<i>M. vulneris</i>	伤口分枝杆菌	NLA000700772 = CIP 109859 = DSM 45247 = JCM 18115
192	<i>M. wolinskyi</i>	沃林斯基分枝杆菌	MO739 = ATCC 700010 = CCUG 47168 = CIP 106348 = DSM 44493 = JCM 13393
193	<i>M. xenopi</i>	蟾分枝杆菌 ^a	ATCC 19250 = CCUG 28011 = CCUG 31306 = CIP 104035 = DSM 43995 = JCM 15661 = NCTC 10042
194	<i>M. yongonense</i>	莲建洞分枝杆菌	05-1390 = DSM 45126 = KCTC 19555

注:菌种按结核分枝杆菌复合群、麻风分枝杆菌复合群和非结核分枝杆菌顺序排列,其中非结核分枝杆菌按字母顺序排列;^a中国防痨协会基础专业委员会 2006 版“结核病诊断实验室检验规程”已译名,遵循稳定性原则不宜随意改变;ATCC:美国典型菌种保藏中心;CCUG:瑞典哥德堡大学菌种保藏中心;CDC:美国疾病预防控制中心;CECT:西班牙典型菌种保藏中心;CIP:法国巴斯德研究所菌种保藏中心;CSUR:法国国立克次体株保藏中心;DSM:德国微生物菌种保藏中心;HAMB1:芬兰赫尔辛基大学农业和林业系应用化学和微生物部门菌种保藏中心;INCQS:法国国家卫生保健质量控制中心;JCM:日本微生物保藏中心;KCTC:韩国典型菌种保藏中心;NCTC:英国国家典型菌种保藏中心;LMG:比利时根特大学微生物学实验室;NBRC:日本技术评价研究所生物资源中心;NCCB:荷兰细菌保藏中心;NCIMB:英国国家工业、食品、海洋细菌保藏中心;VKM:全俄微生物保藏中心

编写组专家(排名不分先后):许绍发、李亮、张宗德、陈效友、马珂、端木宏谨、傅瑜、黄海荣、唐神结、初乃惠、杜建、姜广路(首都医科大学附属北京胸科医院);彭鹏、王卫华、黄海、刘冠(武汉肺科医院 武汉市结核病防治所);王国治(中国药品生物制品检定所);赵雁林、万康林(中国疾病预防控制中心);肖和平、沙巍(同济大学附属上海市肺科医院);沈鑫(上海市疾病预防控制中心);申阿东(首都医科大学附属北京儿童医院);吴雪琼(解放军第三〇九医院);谭耀驹(广州市胸科医院);李辉(河南省疾病预防控制中心);邓云峰(山东省胸科医院);黄明翔(福州肺科医院)

参 考 文 献

[1] 中国防痨协会基础专业委员会. 结核病诊断实验室检验规程

(2006 版)[M]. 北京:中国教育文化出版社,2006:118-126.

- [2] 赵雁林,逢宇. 结核病实验室检验规程(2015 版)[M]. 北京:人民卫生出版社,2015:250-258.
- [3] Parker CT, Tindall BJ, Garrity GM. International Code of Nomenclature of Prokaryotes[J]. Int J Syst Evol Microbiol, 2015, DOI: 10.1099/ijsem.0.000778.
- [4] 谷海瀛. 细菌名称中文译名规范化原则的建议[J]. 中华检验医学杂志, 2008, 31(9):1064-1066.
- [5] 杨林. 医学细菌名称使用中存在的问题及其建议[J]. 临床检验杂志, 2001, 19(2):124-125.
- [6] 口腔微生物名称(2017 版)[J]. 华西口腔医学杂志, 2017, 35(6):671-676.
- [7] 《中国肝脏病杂志(电子版)》编辑部. 本刊对来稿中名词术语的要求[J]. 中国肝脏病杂志(电子版), 2015, 7(1):101.

- [8] 《中华医学超声杂志(电子版)》编辑部. 本刊对来稿中名词术语的要求[J]. 中华医学超声杂志(电子版), 2008, 5(5):859.
- [9] 《中华血液学杂志》编辑部. 本刊对医学名词及术语的一般要求[J]. 中华血液学杂志, 2017, 38(7):622.
- [10] Stanford JL, Gunthorpe WJ. A study of some fast-growing scotochromogenic mycobacteria including species descriptions of *Mycobacterium gilvum* (new species) and *Mycobacterium duvalii* (new species) [J]. Br J Exp Pathol, 1971, 52:627-637.
- [11] Tran PM, Dahl JL. *Mycobacterium sarraceniae* sp. nov. and *Mycobacterium helvum* sp. nov., isolated from the pitcher plant *Sarracenia purpurea* [J]. Int J Syst Evol Microbiol, 2016, 66(11):4480-4485.
- [12] Hennessee CT, Seo JS, Alvarez AM, et al. Polycyclic aromatic hydrocarbon-degrading species isolated from Hawaiian soils: *Mycobacterium crocinum* sp. nov., *Mycobacterium pallens* sp. nov., *Mycobacterium rutilum* sp. nov., *Mycobacterium rufum* sp. nov. and *Mycobacterium aromaticivorans* sp. nov [J]. Int J Syst Evol Microbiol, 2009, 59(Pt 2):378-387.
- [13] Ben Salah I, Cayrou C, Raoult D, et al. *Mycobacterium marseillense* sp. nov., *Mycobacterium timonense* sp. nov. and *Mycobacterium bouchehdurhonense* sp. nov., members of the *Mycobacterium avium* complex [J]. Int J Syst Evol Microbiol, 2009, 59(Pt 11):2803-2808.
- [14] Adékambi T, Reynaud-Gaubert M, Greub G, et al. Amoebal coculture of “*Mycobacterium massiliense*” sp. nov. from the sputum of a patient with hemoptoic pneumonia [J]. J Clin Microbiol, 2004, 42(12):5493-5501.
- [15] Tortoli E, Rindi L, Garcia MJ, et al. Proposal to elevate the genetic variant MAC-A, included in the *Mycobacterium avium* complex, to species rank as *Mycobacterium chimera* sp. nov [J]. Int J Syst Evol Microbiol, 2004, 54(Pt 4):1277-1285.
- [16] James HJ, Michael AP. 临床微生物学手册[M]. 王辉, 马筱玲, 钱渊, 等, 译. 北京:中华医学电子音像出版社, 2017:681-682.

(收稿日期:2018-05-11)

(本文编辑:李文慧)

· 读者· 作者· 编者 ·

关于“Erdheim-Chester 病肺累及患者临床表现和病理特征及基因突变”一文的疑问

有幸拜读了《中华结核与呼吸杂志》2017 年第 40 卷第 8 期,收获颇丰,其中由鲁涛等撰写的论著“Erdheim-Chester 病肺累及患者临床表现和病理特征及基因突变”一文业已认真拜读,本着严谨的态度,有以下 3 点感觉,特提出以期讨论:(1)文章例 3 用“甲氨蝶呤 1.8 g 静脉持续滴注 24 h,用药 1 d,化疗 1 个疗程”,甲氨蝶呤剂量明显过大,是否剂量有误?(2)文章例 3 “2016 年 6 月查 CT 肺动脉造影未见明显

异常,干扰素调整为 10 mU,隔日 1 次 + 泼尼松 30 mg,每天 1 次化疗(第 1~5 天)”,因患者于 2015 年 5 月 21 日入院,跨度 1 年,文章之前未交待应用干扰素,直接进行剂量调整,导致文章前后衔接不好,理解困难;另外肺动脉造影未见异常与干扰素调整有必然联系吗?如有应给予说明,可能更妥当。所提问题,不当之处敬请批评指正。

山东省淄博市临淄区妇幼保健院呼吸内科 孙成国

“关于‘Erdheim-Chester 病肺累及患者临床表现和病理特征及基因突变’一文的疑问”的回复

孙成国医生:首先感谢您对本刊、本稿的关注及来信,很高兴看到您如此严谨的执业精神。现逐条回复您的疑问如下。

1. 此处的甲氨蝶呤是作为化疗方案中的一个药物,不是作为免疫抑制剂,经进一步请教血液科相关专家,并对病案中的医嘱记录等方面进行了核实,甲氨蝶呤用量确实是 1.8 g(24 h 内持续静脉泵入滴注)。

2. 感谢您对例 3 患者诊疗经过的关注,其中有部分内容是我们的疏忽大意,需要补充、更正,具体回复如下:(1)该患者病情非常复杂,在本院的第一次多科室会诊(血液科、呼吸科、病理科)后诊断为混合性组织细胞增生症(朗格汉斯组织细胞增生症合并 ECD),给予阿糖胞苷 + 甲氨蝶呤化疗,但 2 个疗程后评估病情进展;再一次请上述专科的相关专业领域专家会诊后考虑诊断为 ECD,并于 2015 年 8 月 4

日开始给予重组人干扰素 α -2a (3 mU,隔日 1 次;21 d 后改为 5 mU,隔日 1 次)。2015 年 11 月评价胸部 CT 病情改善,于 2015 年 11 月 5 日改为干扰素 5 mU,隔日 1 次,联合泼尼松 30 mg,1 次/d(第 1~5 天,每 21 天为 1 个疗程);(2)患者前期化疗方案中的阿糖胞苷用量有误,经核实应为 180 mg (0.18 g),静脉持续滴注 24 h,1 次/d(第 1~5 天)。(3)该患者病初时的胸部增强 CT 提示右肺中上叶实性占位病变且肺膨胀不全,右上肺动脉局灶充盈缺损。2016 年 6 月 CT 肺动脉重建提示右中上肺病灶明显缩小,右上肺动脉未见异常。

感谢您的严谨治学态度,再次感谢您的提问与质疑,也欢迎同行们交流指正。

北京协和医院呼吸内科 黄慧

(收稿日期:2018-04-06)

本文编辑:李文慧